



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.89

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合誌とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訳

1. 東シナ海、TPE 光ファイバーケーブル (S4 区域) の緊急復旧作業

HHH (2020) No. 39

China MSA 2020年2月18日

- I. 作業期間：2020年2月24日～2020年3月23日、24時間作業
- II. 作業海域：長江口 (Changjiang Estuary) 外側、東シナ海に面した以下の6点で囲まれた海域
A:31°21.328'N/122°46.871'E; B:30°57.409'N/123°03.042'E;
C:30°39.835'N/123°36.587'E; D:30°42.388'N/123°38.028'E;
E:30°59.134'N/123°06.199'E; F:31°22.401'N/122°49.304'E.
- III. 作業内容：ケーブル敷設船“塞吉若 (SEGERO)” (韓国船籍、全長：115.38m、型幅：20.00m) が現場海域でTPE光ファイバーケーブル (S4区域) に沿って緊急復旧作業を行う。作業手順は次のとおり。欠陥箇所の検知し、欠陥ケーブルの引揚げおよび切断、ケーブルの修理、接続および敷設をする。作業期間中、常時速度を落としている。
- IV. 注意事項：
 1. 作業船は、規則どおり灯火および形象物を掲揚する。海中に投下された錨鎖の位置を示すため、昼間は明確な標識を掲げ、夜間は閃光を用いて表示する。また、AISを常時稼働させている。
 2. 作業船は見張りを強化しVHF16を常時聴取している。また、通知機能を強化し率先して付近航行船へ連絡をとる。
 3. 付近を航行する船舶は、作業船と500m以上の距離を保ち、注意して航行すること。
 4. 作業と関係のない船舶は、現場海域で許可なく投錨および操業はできない。
 5. 風力がスケール7以上、視界が1海里以下となった場合、作業は中止される。

2. 山東省東営 (Dongying) 埭北 (Chengbei) 830 油田における掘削作業

LHT (2020) No.28

China MSA 2019年2月12日

- I. 作業期間：2020年2月12日～2020年5月20日
- II. 作業会社：中石化勝利石油工程有限公司海洋钻井公司 (Sinopec Shengli Petroleum Engineering

Co., Ltd., Offshore Drilling Company)

- III. 作業船：“新勝海 (Xin Sheng Hai) 6” “勝海 (Sheng Hai) 8” “勝海 (Sheng Hai) 9” “勝海 (Sheng Hai) 10” “勝勘 (Sheng Kan) 208” “勝利 (Sheng Li) 241” “勝利 (Sheng Li) 242” “勝利 (Sheng Li) 253” “北海救 (Bei Hai Jiu) 131” “勝利 (Sheng Li) No.5” “勝利 (Sheng Li) No.8”
- IV. 作業海域：38°16'32.85"N/118°56'40.85"E を中心とした半径 500m の海域（渤海湾）
- V. 注意事項：
 - 1. 作業船は、規則に従い関連する信号を掲揚、表示し、見張りを強化し 24 時間体制で当直している。また、適宜、付近航行船と連絡を取り安全の確保に努めている。
 - 2. 付近航行船は、見張りおよび作業船との連絡を強化すること。航行の際は、作業船の信号に注意し安全な距離を保つこと。

3. 福建省囲頭湾 (Weitou Bay)、パイロットステーションおよび検査錨地の配置変更について QHH2020 (10)

China MSA 2020 年 2 月 17 日

福建省泉州港発展センター (Quanzhou Port Development Center of Fujian Province) の申請により、囲頭湾のパイロットステーションおよび検査錨地は次のとおり変更される。

変更先：24°29'26.62"N/118°31'49.22"E (世界測地系 WGS-84) を中心とした半径 520m の海域。水深は海面から 15.6m (理論値) で、50,000 トンのコンテナ船の錨泊基準を満たす。

4. 広東省湛江市、崖城 (Yacheng) 13-1 ガス田における海洋プラットフォームと海底パイプラインの稼働について

SYHSHZ (2020) No.2

China MSA 2020 年 2 月 19 日

中国海洋石油有限公司 (CNOOC Ltd.) は、崖城 13-1 ガス田の海洋プラットフォームおよび海底パイプライン建設プロジェクトを完了し稼働を開始する。ガス田の設備と船舶の安全を確保するため、関連事項が以下のとおり発表されている。

I. パイプラインルート of 主な位置

- (1) 崖城 13-1AWA 坑口プラットフォームから南山ターミナル (海南省三亜市) のルート (91Km) は、以下の点で囲まれた海域

起点 17°30'32.6"N/109°01'28.74"E 変針点 17°31'01"N/109°02'08"E

変針点 17°31'57"N/109°02'13"E 変針点 17°54'42"N/109°04'23"E

変針点 17°54'59"N/109°04'21"E 変針点 17°55'31"N/109°04'24"E

変針点 17°55'48"N/109°04'30"E 変針点 17°57'38"N/109°04'41"E

変針点 17°57'58"N/109°04'41"E 変針点 17°58'37"N/109°04'44"E

変針点 17°58'57"N/109°04'48"E 変針点 18°09'53"N/109°05'51"E

変針点 18°10'44"N/109°06'00"E 変針点 18°12'22"N/109°06'10"E

変針点 18°12'55"N/109°05'59"E 変針点 18°13'39"N/109°06'03"E

変針点 18°14'05"N/109°06'17"E 変針点 18°15'03"N/109°06'21"E

変針点 18°17'51"N/109°08'16"E 変針点 18°18'25"N/109°08'52"E

変針点 18°18'27"N/109°08'54"E 変針点 18°18'29"N/109°08'52"E

終点 18°18'323"N/109°08'51"E

II. 海底ケーブルの位置

崖城 13-1AAP プラットフォーム（居住設備）：17°30'34.73"N/109°01'33.47"E

崖城 13-1AAP プラットフォーム（居住設備）：17°30'34.74"N/109°01'30.28"E

崖城 13-1 AWA 坑口プラットフォーム：17°30'32.60"N/109°01'28.74"E

III. 保護区域：

- (1) 上記各プラットフォームを中心とした半径1海里の海域
- (2) 崖城 13-1AWA 坑口プラットフォームから南山ターミナル（海南省三亚市）のパイプラインルート（91Km）の両側から 500m の範囲内の海域

IV. 稼働期間：2020年2月19日～2036年12月31日

V. 注意事項

1. 海洋プラットフォームは規則に従い信号を掲揚、VHF16チャンネルを常時聴取している。
2. 作業と関係のない船舶は、同プラットフォームの安全区域への立ち入りは禁止されている。
3. 海底ケーブルを損傷させる可能性のある海上作業（土砂の掘削、杭打ち、走錨、底引き漁等）を実施することは禁止されている。
4. 建設ユニットは法規制の要件に従って管理責任と対策を実施し、リスク防止を強化している。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2020年2月25日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.89（Sloma & Co.より入手）

Navigation Warning and Notice to Mariners No.89

1. Fault Emergency Repair on S4 of the TPE Submarine Optical Fiber Cables in the East China Sea

(MSA Translation)

HHH (2020) No. 39

China MSA 18 February 2020

- I. Work duration: 24 February 2020 – 23 May 2020, day-night operation.
- II. Work site: offshore sea area of the East China Sea outside Changjiang Estuary, bounded by the following six points: A:31°21.328'N/122° 46.871'E; B:30° 57.409'N/123°03.042'E; C:30°39.835'N/123° 36.587'E; D:30°42.388'N/123°38.028'E; E:30° 59.134'N/123° 06.199'E; F:31°22.401'N/122°49.304'E.
- III. Work mode: work boat “SEGERO” (Chinese name: 塞吉若; Korean; LOA: 115.38m, molded breadth: 20.00m) will detect the fault location, salvage and cut off the defective cable, splice, lay and repair the cable, bury and repair the cable along route of S4 of TPE submarine optical fiber cable in the work site. During the operation, the navigation speed of the work boat is relatively slow.
- IV. Cautions:
 1. The work boat should exhibit regulated lights and shapes, display visible signs at day and flash lights at night towards where the anchor chains enter the waters and keep AIS normally open.
 2. The work boat should strengthen watch on VHF16, improve the dynamic notification and take the initiative to contact the passing vessels.
 3. Vessels passing the work site should keep a distance of more than 500 meters with the work boat, sail cautiously and pay attention to the avoidance.
 4. Irrelevant vessels should not drop anchors and carry out operations in the work site without permission.
 5. The operation should be suspended when the force of wind is over the scale of 7 or the visibility is under 1nm.

2. Announcement on Drilling Operation of Well “Chengbei 830” of Dongying

(Sloma Translation)

LHT (2020) No.28

China MSA 12 February 2020

- I. Work duration: 12 February 2020 – 20 May 2020.
- II. Work unit: Sinopec Shengli Petroleum Engineering Co., Ltd., Offshore Drilling Company
- III. Work boat: “Xin Sheng Hai 6”, “Sheng Hai 8”, “Sheng Hai 9”, “Sheng Hai 10”, “Sheng Kan 208”, “Sheng Li 241”, “Sheng Li 242”, “Sheng Li 253”, “Bei Hai Jiu 131”, “Sheng Li No.5” and “Sheng Li No.8”.
- IV. Work site: well drilling operation on Well “Cheng Bei 830” in waters centered by 38°16'32.85"N/118°56'40.85"E, with a radius of 500 meters.
- V. Cautions:
 1. Workboats should exhibit and display corresponding signals in accordance with relevant regulations, strengthen duties, keep watch on HF around the clock and timely contact the passing vessels for the safety matters.
 2. Passing vessels should strengthen lookout and the contact with the workboats, sail cautiously, pay attention to recognizing the signals and keep a safety distance.

3. Announcement on Adjustment of Pilotage and Quarantine Anchorage of Weitou Bay

(Sloma Translation)

QHH 2020 (10)

China MSA 17 February 2020

Upon application filed by Quanzhou Port Development Center of Fujian Province, the Pilotage and Quarantine Anchorage of Weitou Bay is hereby adjusted to be the circular water area bounded by 24°29'26.62"N/118°31'49.22"E (WGS-84), with a radius of 520 meters with a depth of water of 15.6m (theoretical sea level datum), which could meet the anchorage requirements for 50,000-ton container vessels.

4. Announcement on Operation of Offshore Platform and Submarine Pipelines of "Yacheng 13-1" Gas Field

(Sloma Translation)

SYHSHZ [2020] No.2

China MSA 19 February 2020

The Construction Project of Offshore Platform and Submarine Pipelines of "Yacheng 13-1" Gas Field will be completed and put into use by CNOOC, Zhanjiang Branch, in order to ensure the safety of facilities and navigation of vessels, relevant issues are hereby announced as follows:

I. Main positions of pipeline route:

- (1) The route from AWA Wellhead Platform of "Yacheng 13-1" to Terminal of Nanshan of Sanya (91km) is bounded by following points in order:

17°30'32.6"N/109°01'28.74"E (starting point), 17°31'01"N/109°02'08"E (inflection point),
17°31'57"N/109°02'13"E (inflection point), 17°54'42"N/109°04'23"E (inflection point),
17°54'59"N/109°04'21"E (inflection point), 17°55'31"N/109°04'24"E (inflection point),
17°55'48"N/109°04'30"E (inflection point), 17°57'38"N/109°04'41"E (inflection point).
17°57'58"N/109°04'41"E (inflection point), 17°58'37"N/109°04'44"E (inflection point),
17°58'57"N/109°04'48"E (inflection point), 18°09'53"N/109°05'51"E (inflection point),
18°10'44"N/109°06'00"E (inflection point), 18°12'22"N/109°06'10"E (inflection point),
18°12'55"N/109°05'59"E (inflection point), 18°13'39"N/109°06'03"E (inflection point),
18°14'05"N/109°06'17"E (inflection point), 18°15'03"N/109°06'21"E (inflection point),
18°17'51"N/109°08'16"E (inflection point), 18°18'25"N/109°08'52"E (inflection point),
18°18'27"N/109°08'54"E (inflection point), 18°18'29"N/109°08'52"E (inflection point),
18°18'323"N/109°08'51"E (terminal point).

II. Positions of submarine cables:

AAP Accommodation Platform of "Yacheng 13-1": (17°30'34.73"N/109°01'33.47"E)

AAP Accommodation Platform of "Yacheng 13-1": (17°30'34.74"N/109°01'30.28"E)

AWA Wellhead Platform of "Yacheng 13-1": (17°30'32.60"N/109°01'28.74"E)

III. Protective zone:

- (1) Sea area centered by above each platform, with a radius of 1nm.
(2) Sea area within a range of 500 meters from both sides of the pipeline route from AWA Wellhead Platform of "Yacheng 13-1" to Terminal of Nanshan of Sanya (91km).

IV. Production period: 19 February 2020 – 31 December 2036.

V. Cautions:

1. Offshore Production Platform should display signals as regulated and keep watch on VHF16.
2. Irrelevant vessels are forbidden to enter the protective zone of the Offshore Production Platform.
3. Vessels are forbidden to carry out offshore operations which might damage the submarine pipelines, such as sand excavating, drilling, piling, dragging anchor and trawl fishing.
4. The construction unit should implement management responsibilities and measures and strengthen risk prevention in accordance with laws and regulations.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
25 February 2020